



## **FRANK WEDEKIND (1864-1918)**

*Tekst w domenie publicznej.*

### **TANTENMÖRDER**

Ich hab meine Tante geschlachtet,  
Meine Tante war alt und schwach;  
Ich hatte bei ihr übernachtet  
Und grub in den Kisten-Kasten nach.

Da fand ich goldene Haufen,  
Fand auch an Papieren gar viel  
Und hörte die alte Tante schnaufen  
Ohn Mitleid und Zartgefühl.

Was nutzt es, daß sie sich noch härmte -  
Nacht war es rings um mich her -  
Ich stieß ihr den Dolch in die Därme,  
Die Tante schnaufte nicht mehr.

Das Geld war schwer zu tragen,  
Viel schwerer die Tante noch.  
Ich faßte sie bebend am Kragen  
Und stieß sie ins tiefe Kellerloch. -

Ich hab meine Tante geschlachtet,  
Meine Tante war alt und schwach;  
Ihr aber, o Richter, ihr trachtet  
Meiner blühenden Jugend-Jugend nach.

## **PAULINA JARZĄBEK**

*Przekład w repertuarze Kabaretu PS.*

### **MORDERCA CIOTKI**

Swą ciotkę zaciukałem nożem  
Starawa była, słaba tak  
W mieszkanku jej bywałem trochę  
I przekopałem kilka szaf.

Znalazłem u niej sterty złota,  
Pieniądze kryła kaset stal,  
A słysząc ciotki ciężki oddech  
Tak strasznie mi jej było żal.

Przerwałem szybko te męczarnie -  
Noc miękko otulała mnie -  
W brzuch zatopiłem ostrze snadnie,  
I ciotka już nie męczy się.

Pieniądze trudno znieść po schodach,  
Cioteczkę jeszcze trudniej wlec.  
Za kołnierz ją chwyciłem mocno,  
W piwnicy zakopałem gdzieś .

Swą ciotkę zaciukałem nożem  
Starawa była, słaba tak;  
A wy, sędziowie, swym wyrokiem  
Ścinacie mej młodości kwiat.